

# Total Hip Replacement

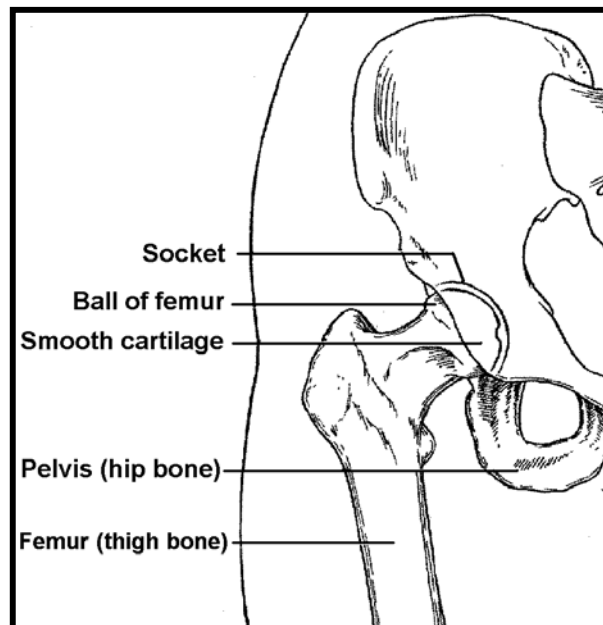
Total hip replacement is a surgery to replace worn or damaged parts of the hip joint. The surfaces of the diseased joint are removed and replaced with an artificial joint. This surgery can relieve pain and improve movement in your hip joint.

You may need a total hip replacement if:

- Other treatments such as medicine, steroid injections and physical therapy, no longer stop your pain or help movement of the joint.
- The pain or poor movement in your hip prevents you from doing your normal activities.

## The Normal Hip Joint

Your hip is a joint where the thigh bone (femur) meets the hip bone (pelvis). A healthy hip has layers of smooth cartilage that cover the ball-shaped end of the femur and socket shaped part of the pelvis. The cartilage acts as a cushion and allows the ball of the femur to glide easily within the socket of the pelvis. The muscles around the joint support your weight and help move the joint smoothly.



# Полная замена (эндопротезирование) тазобедренного сустава

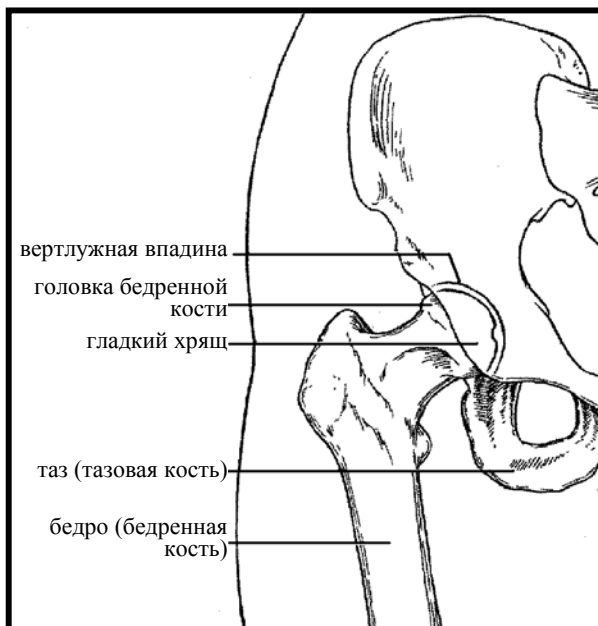
Полная замена (эндопротезирование) тазобедренного сустава – это хирургическая операция по замене изношенных или поврежденных частей тазобедренного сустава. Поверхности больного сустава удаляются и заменяются искусственным суставом. Хирургическая операция может привести к уменьшению боли и улучшению подвижности Вашего тазобедренного сустава.

Вам может понадобиться полная замена тазобедренного сустава в том случае, если:

- Другие виды лечения, такие как лекарства, инъекции стероидов и физиотерапия, больше не помогают снять боль и улучшить подвижность сустава.
- Боль или недостаточная подвижность Вашего бедра не позволяют Вам заниматься обычной деятельностью.

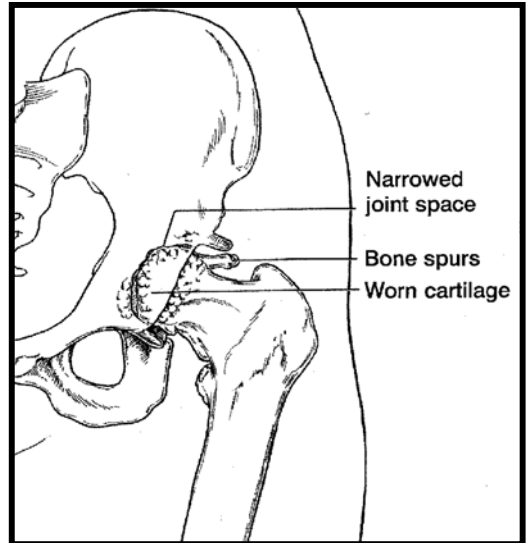
## Нормальный тазобедренный сустав

Ваш тазобедренный сустав – это сустав, где бедренная кость соединяется с тазовой костью (тазом). Здоровый тазобедренный сустав покрыт гладким хрящевым слоем, который покрывает шаровидные окончания бедренной кости и впадину на тазовой кости. Хрящ выполняет роль подушки и позволяет головке бедренной кости легко скользить внутри впадины на тазовой кости. Мышцы вокруг сустава поддерживают Ваш вес и помогают плавно передвигать сустав.



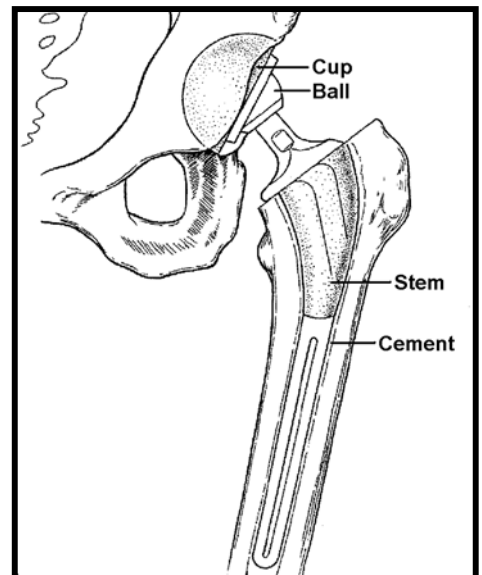
## The Worn Hip Joint

The smooth cartilage layers can wear down on the ball and socket part of the hip joint. The cartilage can wear down as you age or from injury, arthritis or a side effect from certain medicines. When the joint wears down, the smooth surfaces become rough, like sandpaper. As you move your leg, the ball grinds in the socket causing pain and stiffness.



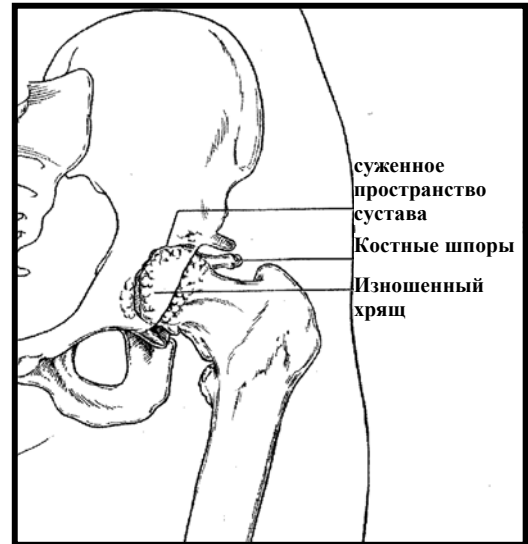
## Total Hip Replacement

During surgery, the damaged cartilage and ends of the bones of the hip joint are removed. A new joint is created using an artificial cup and ball made of metal and very strong plastic. The cup replaces the worn hip socket of your pelvis. The new ball is attached to a stem that fits into your femur and is cemented in place with special bone cement. The metal has a porous surface that your bone will grow into as it heals to create a tight fit.



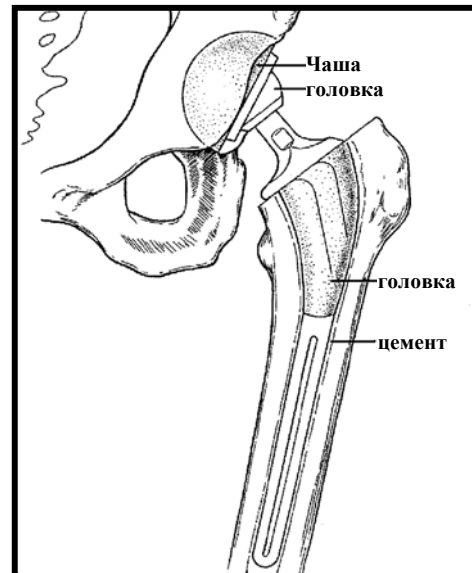
## Изношенный тазобедренный сустав

Гладкие хрящевые слои на головке и впадине тазобедренного сустава могут изнашиваться. С возрастом, в результате травмы, артрита или побочных явлений от приема некоторых лекарств хрящ может изнашиваться. По мере изнашивания сустава гладкие поверхности становятся грубыми, как наждачная бумага. Когда Вы двигаете ногой, головка трется о впадину, вызывая боль и малоподвижность.



## Полная замена тазобедренного сустава

При проведении хирургической операции производится удаление поврежденного хряща и костных окончаний тазобедренного сустава. Новый сустав создается с помощью искусственной чаши и головки, которые делаются из металла и очень прочной пластмассы. Чаша заменяет изношенную вертлужную впадину Вашего таза. Новая головка присоединяется к стержню, который вставляется в Вашу бедренную кость и цементируется особым костным цементом. Металл имеет пористую поверхность, в которую будет вращаться Ваша кость по мере заживления, и таким образом будет обеспечена плотность соединения.



## **Joint Pain and Movement After Surgery**

The staff will help you stand and begin walking with a walker the day of or day after surgery. You will have some pain as the tissues heal and muscles regain their strength. This pain should go away in a few weeks and pain medicine will be ordered to help relieve this surgery pain. With your new joint and physical therapy, you may be able to resume many of the activities you enjoy.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns about total hip replacement.**

## **Боль в суставах и движения после хирургической операции**

В день операции или на следующий день после операции персонал поможет Вам встать и начать передвигаться с помощью ходунка. По мере заживления тканей и восстановления силы мышц Вы будете чувствовать некоторую боль. Через несколько недель эта боль должна пройти, а для её ослабления после хирургической операции Вам будут назначены обезболивающие лекарства. С новым суставом и с помощью физиотерапии Вы сможете возобновить многие из тех занятий, которые Вам нравятся.

**Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, связанные с полной заменой (эндопротезированием) тазобедренного сустава, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.**

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Total Hip Replacement. Russian.